

## INFORMAZIONI PERSONALI

Vesna Podgorac



Sesso

| Data di nascita

| Nazionalità

## ESPERIENZA PROFESSIONALE

## INSEGNAMENTO

Dall' aprile 2024

**Lettrice di lingua croata**

Sapienza Università di Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma

- Insegnamento della lingua croata negli studi di lingua croata

Dall' ottobre 2013 all' ottobre 2016  
e dal febbraio 2021

**Professoressa di lingua spagnola e di lingua croata**

Scuola di lingue straniere "Polyglotte Institute", Mihanovićeva 40, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi online di lingua spagnola e di lingua croata per stranieri

Dall' ottobre 2003

**Professoressa di lingua spagnola e di lingua croata**

- Insegnamento della lingua spagnola e della lingua croata per stranieri (lezioni private)

Dal settembre 2020 al settembre  
2020

**Lettrice di lingua croata**

Università di Aix-Marsiglia, Facoltà d'Arte, Lettere, Lingue e Scienze Umane, Av. Robert Schuman 29, Aix-en-Provence (Francia)

- Insegnamento della lingua croata (BCMS) e della civiltà agli studenti di tutti i dipartimenti

Dall' ottobre 2016 all' ottobre 2019

**Lettrice di lingua croata**

Università di Bucarest, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, Strada Pitar Moş 7-13, Bucarest (Romania)

- Insegnamento della lingua croata e didattica negli studi di lingua croata

Dall' ottobre 2013 all' ottobre 2016

**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola elementare Dolac, Dolac 12, Fiume (Croazia)

- Insegnamento della lingua spagnola nella scuola elementare in lingua della minoranza nazionale (lingua italiana)

Dall' ottobre 2010 all' ottobre 2016

**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola di lingue straniere "Interlang", Križanićeva 7, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dall' ottobre 2013 al novembre 2013

**Professoressa di lingua spagnola**

Primo liceo croato a Sušak, Gajeva 1, Fiume (Croazia)

- Insegnamento della lingua spagnola nel liceo

A.A. 2011/2012

**Professoressa di lingua spagnola**

Istituto per l'educazione degli adulti "Dante", Pomerio 23, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dal febbraio 2010 al febbraio 2011

**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola di lingue straniere "Poliglot", Wenzelova 2, Fiume (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

A.A. 2010/2011

**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola di lingue straniere "Aranea", Velog Jože 5, Abbazia (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

Dal marzo 2008 al luglio 2009

**Professoressa di lingua spagnola**

Scuola di lingue straniere del centro studentesco di Zagabria, Savska cesta 25, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

A.A. 2006/2007 e dal marzo al  
giugno 2008

### Professoressa di lingua spagnola

Scuola di lingue straniere Sokrat, Kneza Borne 16, Zagabria (Croazia)

- Docente ai corsi di lingua spagnola

## TRADUZIONE E INTERPRETAZIONE

Dall' ottobre 2003

### Traduttrice e interprete (lingua spagnola)

- Traduzione scritta di testi con tematiche diverse, nonché traduzione consecutiva e simultanea in occasione di convegni e riunioni

Dall' aprile 2015 al gennaio 2019

### Traduttrice (lingua spagnola)

Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia, Sveučilišna av. 4, Fiume (Croazia)

- Traduzione di articoli scientifici nel campo della psicologia per la rivista scientifica "Psihologijske teme"

Dall' ottobre 2006 al luglio 2009

### Interprete (lingua spagnola)

Ambasciata di Spagna, Ufficio per l'economia e il commercio, Savska cesta 41, Zagabria (Croazia)

- Interpretazione consecutiva in occasione di riunioni aziendali

## REVISIONE, EDITORIA

Dall' ottobre 2003

### Lettrice (lingua croata)

- Revisione di testi con tematiche diverse

Giugno 2015

### Lettrice (lingua spagnola)

Teatro nazionale croato Ivan pl. Zajc, Uljarska 1, Fiume (Croazia)

- Lavoro con solisti e coro negli spettacoli "La vida breve" e "El amor brujo"

Dal novembre 2008 al dicembre  
2008

### Lettrice (lingua croata)

Inženjerski biro, Heinzelova 4a, Zagabria (Croazia)

- Revisione di testi economici e giuridici

A.A. 2007/2008

### Lettrice (lingua croata)

Università di Fiume, Facoltà di Medicina, Braće Branchetta 20, Fiume (Croazia)

- Revisione della rivista studentesca "Speculum"

## ALTRO

Dal 19 al 23 settembre 2015

### Critica teatrale

Centro studentesco dell' Università di Zagabria, Savska cesta 25, Zagabria (Croazia)

- Recensioni teatrali nell'ambito di Ganz novi festival

[Attività o settore](#) Critica teatrale

Dal giugno al luglio 2006 e  
dal maggio al giugno 2007

### Coordinatrice di missioni economiche

Ambasciata di Spagna, Ufficio per l'economia e il commercio, Savska cesta 41, Zagabria (Croazia)

- Coordinamento di missioni economiche della Camera di Commercio di Madrid

[Attività o settore](#) Economia

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Dall' ottobre 2018

### Studi di dottorato in linguistica teorica e applicata

Università Complutense di Madrid, Facoltà di Filologia (Spagna)

Dall' ottobre 2003 al settembre 2010

### Lingua e letteratura spagnola e Lingua e letteratura croata

Università di Zagabria, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)

A.A. 2012/2013

### Guida turistica (croato, spagnolo, inglese, italiano)

Università di Fiume, Facoltà di Management nel Turismo e Ristorazione (Croazia)

## FORMAZIONE LINGUISTICA ACCADEMICA AGGIUNTIVA

Dal 30 giugno al 15 luglio 2022 e dal 16 al 27 gennaio 2023	<b>Linguistics and Cognitive Science</b> The NYI Global Institute of Cultural, Cognitive and Linguistic Studies, New York (USA) (online)
Dal 10 maggio al 14 giugno 2022	<b>Lingua inglese per scopi accademici</b> Università di Aix-Marsiglia, Aix-en-Provence (Francia)
Dal 6 al 10 settembre 2021	<b>FieldLing</b> INALCO, Parigi (Francia)
Dall' 11 gennaio al 16 aprile 2011	<b>Lingua francese (livello C1)</b> Università di Aix-Marsiglia, Aix-en-Provence (Francia)
Dal 25 maggio al 3 giugno 2020	<b>Strumenti digitali per l'analisi qualitativa e quantitativa del testo</b> Università Complutense di Madrid (Spagna)
Dal 8 al 9 luglio 2019	<b>The Linguist's Workshop: Data, Theory, Experimental Testing</b> Università dei Paesi Baschi, San Sebastián (Spagna)
Dal 30 luglio al 10 agosto 2018	<b>Eastern Generative Grammar</b> Università di Banja Luka (Bosnia ed Erzegovina)
A.A. 2016/2017	<b>Lingua rumena</b> Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)
Dall' ottobre al dicembre 2015	<b>Le meraviglie del linguaggio umano: Introduzione alla linguistica</b> Università di Leida, Facoltà di scienze umane (Paesi Bassi) (online)
Dal 1° al 31 luglio 2009	<b>Lingua italiana (indirizzo linguistico, secondo livello avanzato - C2)</b> Università per stranieri di Perugia (Italia)
Dal 2 al 30 luglio 2008	<b>Lingua e cultura galiziana</b> Università di Santiago di Compostela e Istituto per la lingua galiziana (Spagna)
Dal 17 al 21 settembre 2007	<b>Intercultura, dialogo tra civiltà e comunicazione</b> Università internazionale dell' Andalusia, Siviglia (Spagna)
Dal 2 al 28 luglio 2007	<b>Lingua e cultura spagnola, spagnolo commerciale</b> Università Complutense di Madrid, Facoltà di Filologia (Spagna)
<b>CORSI DI AGGIORNAMENTO</b>	
15 aprile 2016	<b>L'italianistica contemporanea: lingua, comunicazione e cultura italiana</b> Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)
Dal 26 al 28 febbraio 2015	<b>Lingua e cultura italiana</b> Università di Trieste (Italia)
26 aprile 2008 e 18 aprile 2015	<b>Insegnamento della lingua spagnola come lingua straniera</b> Aula Cervantes, Zagabria (Croazia)
29 e 30 marzo 2008, 28 e 29 marzo 2009 e 19 maggio 2012	<b>Insegnamento della lingua spagnola come lingua straniera</b> Algoritam, in collaborazione con le case editrici Edelsa e Edinumen
<b>ALTRO</b>	
10 ottobre 2023	<b>Introduzione al marketing digitale</b> Plavi ured, Zagabria (Croazia)
26 settembre 2023	<b>Digital PR (social network e piattaforme online)</b> Plavi ured, Zagabria (Croazia)
Dal 18 al 27 febbraio 2020	<b>Il business nell'era digitale - Creazione di un sito web e identità visuale</b> Centro di cultura tecnica Fiume (Croazia)
Dall' ottobre 2014 al giugno 2016	<b>Spettatore laureato</b> Teatro nazionale croato Ivan pl. Zajc, Fiume (Croazia)

Dal 15 aprile al 3 luglio 2013

**Aula virtuale per la scrittura di proposte di progetti UE**

Forum europeo dell' educazione, Zagabria (Croazia)

Dal 6 al 12 settembre 2012

**L'immagine del teatro nei mezzi di comunicazione (laboratorio di critica teatrale)**

Associazione "Drugo more", Fiume (Croazia)

Dal settembre 2011 al marzo 2012

**Accademia editoriale**

Associazione "Katapult", Fiume (Croazia)

19 marzo 2005

**Canon Academy**

Algebra učilište, Zagabria (Croazia)

**COMPETENZE PERSONALI**

Lingua madre

Croato

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
Spagnolo	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato
Rumeno	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C2 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Inglese	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Italiano	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Francese	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato
Galiziano	C1 – utente avanzato	C1 – utente avanzato	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio
Russo	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base	A2 – utente base
Portoghese	B1 – utente intermedio	B1 – utente intermedio	A1 – utente base	A1 – utente base	A1 – utente base

Competenze informatiche

Diploma ECDL

Patente di guida

Categoria B

**ULTERIORI INFORMAZIONI**
**CONGRESSI - PRESENTAZIONI**

21 settembre 2019

**Perché è utile conoscere la lingua dei nostri caro studente**

▪ Slavistica românească și dialogul culturilor  
Università di Bucarest (Romania)

8 luglio 2017

**Historia est magistra linguae**

▪ SIH  
Università di Zagabria, Croaticum (Croazia)

7 maggio 2011

**Essere e stare nelle lingue romanze**

▪ Stulikon  
Università di Belgrado (Serbia)

**CONGRESSI - PARTECIPAZIONE**

15 ottobre 2021

**Istro-Romanian: Current State of Research**

Università di Bucarest e Istituto di linguistica dell'Accademia rumena "Iorgu Iordan - Al. Rosetti" (Romania) (online)

Dal 24 al 26 marzo 2021

**RGCC (Romance grammars, context and contact)**

Università di Birmingham (Regno Unito) (online)

Dal 19 al 20 novembre 2020 **TEAM (Theoretical and Empirical Approaches to Microvariation)**  
Università di Padova (Italia) (online)

Dal 26 agosto al 1° settembre 2020 **SLE Conference – 53<sup>th</sup> Annual Meeting**  
Societas Linguistica Europaea (online)

Dal 22 al 23 novembre 2019 **Syntactic Variation in Romance**  
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

Dal 24 al 25 ottobre 2019 **The Syntax and Semantics of Internal Arguments**  
Università di Bucarest (Romania)

Dal 22 al 23 febbraio 2019 **Approccio contrastivo nell'insegnamento e nella ricerca della lingua e della cultura**  
Università di Zagabria, Facoltà di Lettere e Filosofia e Associazione croata dei lettori universitari (Croazia)

15 febbraio 2019 **1<sup>st</sup> FARM Challenge - Clitics**  
Università Pompeu Fabra, Barcellona (Spagna)

Dall' 11 al 14 dicembre 2018 **Going Romance**  
Università di Utrecht e Istituto di linguistica (Paesi Bassi)

Dal 23 al 24 novembre 2018 **Syntactic Variation in Romance**  
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

Dal 6 al 7 luglio 2018 **SIH**  
Università di Zagabria, Croaticum (Croazia)

Dal 7 al 9 dicembre 2017 **Going Romance**  
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

Da 24 al 25 novembre 2017 **Variație în română și în limbile romanice**  
Università di Bucarest, Facoltà di Filologia (Romania)

#### LAVORI PUBBLICATI – AUTRICE

2018 **Il postmodernismo nella letteratura croata**  
▪ capitolo del libro

2006 **L'importanza di Fran Kurelac come professore nel liceo di Fiume per la preservazione della lingua croata**  
Riječ, rivista di filologia slava (Società filologica croata - Fiume)  
▪ articolo

#### LAVORI PUBBLICATI – TRADUTTRICE

2015 - 2019 **Psihologijske teme**  
Università di Fiume, Facoltà di Lettere e Filosofia (Croazia)  
▪ riassunti di articoli scientifici

2016 **Kamov a Barcellona**  
Città di Fiume (Croazia)  
▪ brochure in occasione dell'inaugurazione del monumento a Kamov a Barcellona (Spagna)

2014 **Mladen Urem: Janko Polić Kamov e la famiglia Orlić**  
Orizont literar contemporar (Editura PIM, Iași, Romania)  
▪ articolo

2011 **Giacomo Scotti: Foto con Che Guevara**  
ICR, Fiume (Croazia)  
▪ parti del libro

#### LAVORI PUBBLICATI – EDITRICE

2015 **Frane Novak Kronjac: Ribaščina i okolo nje**  
Pubblicazione propria dell'autore  
▪ raccolta di racconti

- 2012 **Tko tu koga... promovira?**  
Jesenski i Turk e Associazione "Katapult" (Croazia)  
▪ raccolta di racconti

LAVORI PUBBLICATI – CRITICA  
TEATRALE

- 2015 **We are still performing**  
Bollettino di Ganz novi festival
- 2015 **Bagno antico per l'uomo moderno**  
Bollettino di Ganz novi festival
- 2012 **Alternativa teatrale for dummies**  
Sito web dell'Associazione "Drugo more"
- 2012 **„The new man“ per l'Uomo nuovo**  
Sito web dell'Associazione "Drugo more"

## ALTRO

- 2023 ▪ fondata l'impresa VIA per insegnamento e traduzioni
- 2021 ▪ superato l'esame della lingua francese al livello C1 (Diplôme d'Université, Università di Aix-Marsiglia, Francia)
- 2020 ▪ organizzazione di un corso online gratuito di lingua spagnola durante la quarantena dovuta al coronavirus31.1
- 2018 ▪ organizzazione della Giornata della lingua croata presso l'Università di Bucarest (Romania)
- 2017 ▪ organizzazione di un laboratorio sulla lingua croata presso il liceo Jean Monnet di Bucarest (Romania), nell'ambito del progetto Villaggio Europeo
- 2017 ▪ organizzazione delle Giornate del cinema croato presso l'Università di Bucarest (Romania)
- 2014, 2015 e 2016 ▪ partecipazione al Concorso di lingua spagnola come parte della commissione
- 2015 ▪ superato l'esame statale per insegnanti
- 2013 - 2015 ▪ partecipazione al progetto internazionale SPRING nell'ambito del programma Comenius dell'Unione Europea
- 2013 ▪ interprete personale di Aleida Guevara, figlia di Che Guevara, durante la sua visita a Fiume e Brioni
- 2012 ▪ prima presidentessa e fondatrice dell'associazione *Incunabulum*, dedicata alla ricerca, documentazione e promozione delle lingue, specialmente delle lingue minoritarie in Croazia in pericolo di estinzione
- 2010 ▪ tenuta una conferenza sul Cammino di Santiago a Villa Angiolina (Abbazia, Croazia)
- 2008 ▪ superato l'esame internazionale di spagnolo DELE al livello C2
- 2008 ▪ prima presidentessa e una delle fondatrici della *Società ispano-croata di Fiume*
- 2008 ▪ volontaria alla traduzione dalla lingua spagnola e alla revisione del *Dizionario di medicina per non udenti*
- 2008 ▪ collaborazione al progetto scientifico *Patrimonio lessicografico croato e l'identità croata nell'ambito europeo*
- 2006 e 2008 ▪ partecipazione al concorso per la miglior traduzione nell'ambito del Festival europeo del racconto breve
- 2007 ▪ eletta la miglior studentessa di lingua e letteratura spagnola, ottenuto il Premio per l'eccellenza nello studio consegnato dalla Facoltà di Lettere e Filosofia di Zagabria
- 2007 ▪ partecipazione al concorso *Scienza* per il miglior lavoro studentesco pubblicato in una rivista scientifica
- 2003 ▪ ottiene il Riconoscimento della Città di Fiume
- 2003 ▪ primo posto alla competizione nazionale di lingua spagnola

## ALLEGATI

A richiesta.